

**Discours du Président D. CUYPERS,  
Président SPF SANTÉ PUBLIQUE, SÉCURITÉ DE LA CHAÎNE  
ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

Mijne Heren Voorzitters,  
Mijne Heren Vaste Secretarissen,  
Geachte Laureaten,  
Dames en Heren,

Mijn voorgangers wierpen een licht op de rol die de medische wetenschappen spelen in hun dagelijkse werk waarvoor ze hier een ruimschoots verdiende erkenning krijgen.

Na mij spreekt Professor De Backer, als Voorzitter van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België. Ongetwijfeld zal daarbij de rol van de Academie naar voren treden.

Zelf zou ik graag het woord tot u richten vanuit mijn eigen invalshoek : het gebied van de gezondheidszorg.

De medische wetenschappen vormen een belangrijke leidraad om het beleid op gebied van de gezondheidszorg te bepalen. Bestaande richtlijnen worden voortdurend aan een onderzoek onderworpen om ze te kunnen aanpassen en verbeteren. Nieuwe technologie verandert het leven van artsen en patiënten.

Het is echter van groot belang om zowel de leidraad als het beleid dat bepaald wordt aan de hand van deze informatie te bezien in de passende sociologische context.

Ce contexte sociologique est basé sur notre société. Et notre société est basée sur les idées de Socrate.

Socrate a inspiré la philosophie occidentale. Sa devise était « connais-toi toi-même ». Socrate a cherché à savoir ce qui fait qu'un homme est un homme, distinct des animaux. Pour cette enquête dans la nature humaine, il gardait bien en tête qu'il ne savait qu'une seule chose, en l'occurrence qu'il ne savait rien. Il a dédié toute sa vie à cette recherche.

We zijn Socrates dus schatplichtig voor het uitwerken van een concept. Deze techniek is zichtbaar in alle aspecten van onze maatschappij, en binnen de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België vindt zij haar uiting in de Vijfjaarlijkse Prijs voor Fundamentele Medische Wetenschappen. Deze keer is het, zoals u weet, Professor Rousseau die de eer te beurt valt om de erkenning en de bijhorende prijs van € 18.000 in ontvangst te nemen.

Voor de periode 2005-2010 zal deze prijs toegekend worden aan een Nederlandstalige laureaat. Moge die laureaat de Prijs voor Fundamentele Wetenschappen evenzeer waard zijn als Professor Rousseau !

Socrate est aussi connu pour « la méthode socratique » qu'il utilisait pendant ses recherches. Les connaissances que l'individu possède constituaient toujours son point de départ. L'homme était son principal point d'intérêt.

Sur base de ce que nous venons d'entendre, il va de soi que l'Académie royale de la Médecine de Belgique offre un prix pour les Sciences appliquées ou cliniques. Pour ce quinquennat, le Professeur Pipeleers reçoit ce prix.

Pour la période 2005-2010 ce prix sera accordé à un lauréat francophone. Nous espérons tous que ce lauréat méritera cet honneur autant que le Professeur Pipeleers aujourd'hui !

\*  
\* \*

L'union fait la force, non seulement dans l'Etat belge mais aussi au sein des académies.

De adviezen van de Koninklijke Academies voor Geneeskunde van België geven een richting aan het beleid op gebied van de gezondheidszorg. Talloze thema's ondersteunen deze stelling en talloze landgenoten vormen de stille getuigen van het werk dat hier geleverd werd, bijvoorbeeld rond pacemakers of tabaksgebruik.

Les lauréats que nous applaudissons aujourd'hui collaborent aux Académies, qui occupent une position unique au milieu de la complexité et de la diversité de la société contemporaine. Les Académies stimulent la recherche scientifique, soit en décernant des prix, soit en réunissant des experts bio-médicaux et sanitaires.

L'union fait la force, non seulement au sein des Académies, mais aussi dans l'Etat belge.

Alleen wanneer alle deelnemers aan de gezondheidszorg hun rol opnemen en hun taken goed vervullen, zal onze samenleving blijven bloeien.

Pensons à toute personne qui est impliquée dans les études, les formations, les post-formations, les professions, les structures et l'administration. N'oublions pas notre préoccupation première, le patient. Je suis convaincu que nous serons tous influencés par l'idéal que les Professeurs D. Pipeleers et G. Rousseau nous ont fourni.

L'union fait la force. Daarom stel ik voor dat we samen applaudiseren om hen onze waardering te laten blijken. Vandaag is de dag waarop de kwaliteit van hun werk alle aandacht krijgt.

Mes félicitations les plus sincères !

*(Applaudissements)*

\*  
\* \*

Clôture de la séance par M. le Professeur G. De Backer, Président de la « Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België ».

*(Applaudissements)*

\*  
\* \*